

# 《大学英语》(精读)

# 自学手册

主编 郭庆民    主审 湛馨荪 翟象俊

第四册

根据1998年  
最新版编写  
《大学英语》  
辅导丛书

根据 1998 年最新版编写  
《大学英语》辅导丛书

# 《大学英语》(精读)自学手册

第 四 册

主 编 郭庆民  
主 审 湛馨荪 翟象俊  
编 者 庞建荣 郭庆民

中国人民大学出版社

# 前 言

《大学英语》(精读)自1986年出版试用本、1992年正式出版以来,不仅受到了大学学生和教师的全面认可,而且受到了社会各界英语自学者的青睐。

在笔者看来,使用者之所以对该教材情有独钟,原因主要有以下几方面:(1)该书的课文选材具有广泛的适用性,涉及的知识通俗易懂;(2)课文具有很高的可读性,有利于学生摆脱生僻的知识所带来的障碍,全神贯注地从中获得语言知识;(3)起点适中,文章难度基本做到了循序渐进,有助于学生逐渐打好语言基础;(4)课文中的语言时效性强,仔细阅读,可以使学生感受到标准现代英语的一般特征;(5)教科书的编者不辞辛苦,认真考察它的使用情况,几度修订完善它,也进一步提高了它的适用性。当然,以上的评价只是一个总体印象。

笔者自1990年开始讲授《大学英语》,此前此中,也讲授过几种其他中外教材,作为教师,笔者情有独钟的也是《大学英语》。因此,为了帮助学生更好地学习《大学英语》,笔者编写了这套辅导教材,并借此《大学英语》再次修订之机,奉献给广大学生和自学者。

新修订的《大学英语》(精读)主要从帮助学生掌握英语语言知识和使用技能着手,“进一步完善练习,突出重点词语的操练”,与这一修订宗旨相适应,这套辅导教材:(1)对每课新词汇根据大纲进行了分级,对四级以内的词汇进行了重点讲解,以便于学生利用有限的时间,选择记忆基础词汇;(2)对课文从语言知识和知识上进行了详尽分析,加深学生对原文的理解;(3)从每课中择出一定数量的词汇、词组、语法、结构作重点讲解,以突出重点,使学生日积月累;(4)要点讲解力求简单扼要,例句处理细腻,具有较广泛的代表性。相信读过此书会对《大学英语》有更深刻的理解,对涉及的语言知识会有更熟练的掌握。

本书承蒙湛馨荪教授和翟象俊教授主审,中国人民大学出版社刘敏博士也给本书的构思提出了许多宝贵意见,谨此表示感谢。

这套辅导教材力求编出特点、分清条理、突出重点、方便自学,鉴于笔者水平有限,编写的初衷是否得以贯彻,还希望广大读者提出宝贵意见。

编 者

1998年7月

# Unit One

## Big Bucks the Easy Way

### 轻轻松松赚大钱

#### 词汇分级与讲解

##### 大纲 1-4 级词汇

1. plastic / 'plæstɪk, 'plɑːstɪk / *a.* made of plastics 塑料的  
*n.* artificial substance that can be shaped when soft into many different forms and has many different uses 塑料  
文中使用: a *plastic* bag 塑料袋  
说明: 用作名词时, 该词一般用复数。
2. pain / peɪn / *vt.* cause pain to 使痛苦, 使疼痛  
文中使用: it *pains* me to find ... 看到……令我伤心
3. delivery / dɪ'livəri / *n.* delivering (of letters, goods, etc.) 投递; 送交  
文中使用: the magazine-*delivery* thing 投送杂志的事  
相关词: deliver *vt.* 投递; 送交
4. inquire / ɪn'kwaɪə / *vt.* ask 问, 打听  
文中使用: "How was your day?" I *inquired*. "你今天过得怎么样?" 我问道。  
相关词: inquiry *n.* 询问  
说明: 该词的另一种拼法为 enquire, 但较少用。
5. super / 'sjuːpə / *a.* (*colloq.*) wonderful, splendid; excellent 极好的, 最佳的  
文中使用: "Super!" she snapped. "棒极了!" 她忿忿地说。  
举例: 1) What a *super* party! 晚会真是棒极了!  
2) She's got a *super* dress. 她的连衣裙真漂亮。  
3) You look *super* in your new dress. 你穿着这件新连衣裙看上去很漂亮。
6. insert / 'ɪnsɜːt / *n.* an extra page put between a magazine, newspapers, etc. 插页  
文中使用: advertising *inserts* 广告插页
7. normally / 'nɔːməli / *ad.* in the usual conditions; ordinarily 通常  
文中使用: the advertising inserts that *normally* are included with the Sunday paper

通常夹在星期天报纸里一起送的广告插页

相关词: normal *a.* 正常的; 标准的; norm *n.* 标准

8. company / 'kʌmpəni / *n.* number of people united for business or commerce 公司

文中使用: The *company* has promised our boys \$ 600 公司答应付我们的儿子 600 美元

9. echo / 'ekəu / *vt.* say or do what another person says or does; repeat 附和; 重复

文中使用: "Six hundred bucks!" His brother had *echoed*, "And we can do the job in two hours." "六百美元哩!" 他弟弟随声应和道, "我们两个小时就能干完。"

说明: 该词原意为: 回声

10. ad / æd / *n.* (short for) advertisement 广告

文中使用: *ad* inserts 广告插页

说明: *ad* 是 advertisement (广告) 的缩略形式, 另一个缩略形式是 *advert*, 但不如 *ad* 常用。

11. inform / in'fɔ:m / *vt.* tell; give information to 告知

文中使用: "Both the Sears and Ward ads are four newspaper-size pages," my wife *informed* me. "西尔斯和沃德的广告都是四页, 每页都有报纸那么大," 我妻子告诉我说。

相关词: information *n.* 信息

12. section / 'sekʃən / *n.* part or subdivision of a piece of writing, book, newspaper, etc.; portion (文章等的) 段落; 节; 部分

文中使用: Some are whole magazine *sections*. 有些像整本杂志那样厚。

13. cram / kræm / *vt.* fill too full; force or press into a small space 把……塞满; 把……塞进

文中使用: They are *crammed* wall-to-wall all through the house in stacks  
它们从一面墙到另一面墙一叠叠地塞满了整个房间

14. stack / stæk / *n.* an orderly pile, heap or group of things 一叠 (堆、垛等)

文中使用: 见 *cram*。

15. band / bænd / *n.* flat, thin piece of material 带; 带状物

*vt.* tie up with a band 捆扎

文中使用: a rubber *band* 橡皮筋

16. range / reindʒ / *n.* the distance at which one can see or hear (听觉、视觉等的) 范围

文中使用: the *range* of the human ear 人的听觉范围

相关词: arrange *vt.* 安排

17. marvel (l)ous / 'mɑ:viləs / *a.* wonderful; astonishing 妙极的, 精彩的, 奇异的

文中使用: a *marvelous* steak 很棒的牛排

相关词: marvel *n.* 奇异的事; *vi.* 惊奇

举例: a *marvelous* song 精彩的歌曲

a *marvelous* cook 很棒的厨师

a marvelous hospital 很好的医院 a marvelous discovery 奇妙的发现

18. sour / 'sauə / a. having a sharp acid smell 酸的

文中使用: Some sort of *sour* fish 一种酸溜溜的鱼

19. reproduce / ˌriːprə'djuːs / vt. produce the young of (oneself or one's own kind) 生殖, 繁殖

文中使用: the inserts keep *reproducing* themselves 这些插页不断自生自长

相关词: produce n. 生产, 产生; reproduction n. 繁殖; 再生产

20. harm / hɑ:m / n. damage or wrong 伤害

vt. cause harm to; hurt 伤害

文中使用: bodily *harm* 体罚; 身体伤害

21. audience / 'ɔ:djəns / n. people gathered in a place to hear or see; a chance to be heard 观众; 听众; 陈述意见的机会

文中使用: Obtaining an *audience* with son No. 1 给大儿子说话

构词: audi-意为: 听觉的。

audible a. 听得着的

audio-visual a. 视听的

audition n. 听觉

audiphone n. 助听器

auditory a. 听觉的

auditorium n. 礼堂; 听众席

22. thoughtful / 'θɔ:tful / a. given to or indicating thought 沉思的, 思考的

文中使用: a short, *thoughtful* silence 短暂的沉思 (时间)

23. cash / kæʃ / n. money in coins or notes 现金

文中使用: see the color of *cash* 见到现钱

相关词: check n. 支票 (英国英语中为 cheque); coin n. 硬币; note n. 纸币

24. party / 'pɑ:ti / n. one of the people or sides in an agreement or argument 一方; 当事人

文中使用: In mediation, the *parties* agreed on \$ 2 per hour.

经过调解后, 双方同意每小时 2 美元。

25. shrink / ʃrɪŋk / (shrank, shrunk) vi. become less or smaller 减少; 变小

文中使用: Gradually, the huge stacks began to *shrink*. 逐渐地, 巨大的广告堆开始变小。

26. minimum / 'miniməm / (pl. minima or minimums) n. the smallest possible amount, number, etc. 最低限度的量、数等

文中使用: *minimum* wage 法定最低工资

构词: 前缀 mini- 意为: 小的, 小型的。

minimal a. 最小的

minimize vt. 缩 (到最) 小

miniskirt n. 超短裙

minibus n. 小型公共汽车

反义词: maximum a. & n. 最大 (的)

举例: *minimum* temperature 最低温度 *minimum* pass mark 最低分数线

*minimum* height 最低高度 *minimum* weight 最小重量

27. odd / ɒd / a. strange; unusual 古怪的; 奇特的

文中使用: *odd goings-on* 奇怪的举动

举例: an *odd* experience 奇怪的经历

a person with an *odd* character 性格古怪的人

*odd* feeling 奇特的感觉

an *odd* old man 古怪的老人

28. finance / faɪ'næns, fi'næns / *n.* money matters; (used in *pl.* ) money; (science of) the management of funds 财政; 钱财; 金融

文中使用: discussing *finances* 议论钱的事

相关词: financial *a.* 财政的; 金融的

29. sale / seɪl / *n.* the act of selling sth. 出售, 销售

文中使用: for *sale* or rent 出售或出租

## 大纲 5-6 级词汇

1. snap / snæp / *vt.* say (sth.) sharply 厉声说

文中使用: “*Super!*” she snapped. “棒极了!” 她忿忿地说。

2. porch / pɔ:tʃ / *n.* (AmE) veranda 门廊

文中使用: There are thirty-two thousand pages of advertising on our *porch*.

我们的门廊上放了三万两千张广告插页。

3. bonus / 'bəʊnəs / *n.* an extra payment to workers 奖金

文中使用: a *bonus* of a dollar every hour 一小时一美元的奖金

4. competitive / kəm'petitiv / *a.* in or for which there is competition 竞争的

文中使用: a few *competitive* bonus 一点点竞争性的奖金

相关词: competition *n.* 竞争; 比赛; compete *vi.* 竞争; 比赛

5. overhear / ɔʊvə'hɪə / *vt.* hear by chance; hear without the knowledge of the speaker (s) 无意中听到; 偷听到

文中使用: I *overheard* them discussing finances 听到他们谈论钱的事

相关词: hear *vi.* 听到

## 六级以上词汇

1. buck / bʌk / *n.* (*sl.*) U.S. dollar 美元

说明: 该词原意为“雄鹿”, 用作“美元”时一般在口语中使用。

2. doorknob / 'dɔ:nɒb / *n.* the handle on a door 门把手

构词: 构词由 door 和 knob (把手) 合成, 是合成词。

3. leisurely / 'leɪzəli / *a.* unhurried 从容的, 慢慢的

相关词: leisure *n.* 空闲时间, 闲暇

构词: 名词 + ly = 形容词。

friendly 友好的, 朋友般的	timely 按时的, 及时的
yearly 一年一度的, 每年的	gentlemanly 绅士风度的
bodily 身体的; 体力的	

4. lucrative / 'lju:krətiv / *a.* profitable 有利的; 赚钱的
5. panhandle / 'pæn,hændl / *vi.* (AmE) beg, esp. on the street (沿街) 乞讨  
构词: 由 pan (平底锅, 平盘) 和 handle (把手) 合成。
6. enthuse / in'tɜ:juz / *vi.* show enthusiasm 表示出热心  
构词: enthusiasm *n.* 热情
7. armload / 'ɑ:mləud / *n.* as much as one arm or both arms can hold; armful 一搂, 一抱  
构词: 由 arm 和 load (装载) 合成, 是合成词。再如:  
truckload 一卡车 (的量)
8. department store *n.* store selling many different kinds of goods in separate departments  
百货公司  
说明: 一般指由多个部 (department) 组成的综合性大商场。
9. dime / daim / *n.* coin of U.S. and Canada worth ten cents 十分钱  
说明: 为美国和加拿大货币单位。
10. dime store *n.* (AmE) store selling a large variety of low-priced articles; variety store 廉价商品店; 小商品店
11. drugstore / 'drʌgstɔ: / *n.* (AmE) store that sells not only medicine, but also beauty products, films, magazines, and food 药店, 杂货店  
说明: 由 drug (药品) 和 store 合成, 是合成词。
12. grocery / 'grəʊsəri / *n.* a store that sells food and household supplies 食品杂货店  
相关词: grocer *n.* 杂货店; 杂货店主
13. takeout / 'teikaut / *a.* sold for eating away from the place of sale (餐馆) 出售外卖菜的  
构词: 来自于短语动词 take out (拿出)。
14. steak / steik / *n.* thick slice of meat or fish cut off before cooking 牛排; 大块肉 (或鱼) 片
15. eel / i:l / *n.* long snake-like fish 鳗鲡
16. diplomacy / di'pləməsi / *n.* management of international relations 外交  
相关词: diplomatic *a.* 外交的; diplomat *n.* 外交官
17. encouraging / in'kʌrɪdʒɪŋ / *a.* that which encourages or cheers 鼓舞人心的  
相关词: encourage *vt.* 鼓励; courage *n.* 勇气
18. dent / dent / *n.* hollow in a hard surface made by a blow or pressure; initial progress 凹痕, 凹坑; 初步进展
19. bodily / bədili / *a.* of the human body; physical 身体的; 肉体的  
相关词: body *n.* 身体, 体
20. snarl / snɑ:l / *vt.* speak in a harsh voice 咆哮着说



21. activist / 'æktivist / *n.* person taking an active part esp. in a political movement 激进分子  
 相关词: active *a.* 积极的; action *n.* 行动; act *v.* 行动
22. worker force *n.* total number of workers employed in a particular factory, industry or area 工人总数; 劳动人口
23. organizer / 'ɔ:gənaɪzə / *n.* person who organizes things 组织者  
 相关词: organize *vt.* 组织
24. mediation / 'mi:di'eɪʃən / *n.* acting as go-between or peacemaker 调解  
 相关词: mediate *v.* 调解; medium *n.* 中介 (复数为 media)
25. gradually / 'grædjuəli / *ad.* slowly and by degrees 逐渐地  
 相关词: gradual *a.* 逐渐的; grade *n.* 级
26. deadline / 'dedlain / *n.* fixed limit of time for finishing a piece of work 最后期限  
 构词: 由 dead 和 line 合成, 是合成词。dead 意为: 结束的, 死的, 僵化的, 不动的; 可以和其他词构成合成词。  
 dead-end *a.* 死胡同      deadlock *n.* 僵局
27. station wagon *n.* car with much space behind the back seat and an extra door at the back for loading large items 小型客车, 客货两用车
28. goings-on *n.* activities, usu. of an undesirable kind 举动, 行为  
 构词: 来自于 go on (进展, 进行)。  
 goings-on 是复合名词, 有些复合名词的复数要加在主要词上, 如:  
 comrades-in arms 并肩战斗的同志      daughters-in-law 儿媳  
 lookers-on 旁观者      runners-up 亚军  
 但有些则是加在词尾的:  
 grown-ups 成年人      sit-ins 静坐 (请愿, 罢工等)
29. carton / 'kɑ:tən / *n.* cardboard box for holding goods 纸板箱 (或盒)
30. curbside / 'kə:bsaɪd / *n.* area of sidewalk at or near a curb (curb 人行道的镶边石) 路边  
 构词: 由 curb 和 side 合成, 是合成词。
31. enlist / in'list / *vt.* obtain the support and help of; cause to join the armed forces 取得……的支持和帮助; 征募  
 相关词: list *n.* 名单
32. trash / træʃ / *n.* waste material to be thrown away; rubbish 垃圾
33. pickup / pikʌp / *n.* small light truck with an open back used for light deliveries 小卡车; 轻型货车  
 构词: 来自于短语动词 pick up (拣起)。
34. geez / dʒi:z / *int.* 哎呀, 呀

## 课文分析

- L1 “You ought to ... college-age sons. “你们应该看看这个,” 我对两个正在上大学的儿子建议道。  
look into 意为: 调查, 研究。
- 1) The police are *looking into* the complaint.  
警察正在调查这项投诉。
- 2) We shall *look into* the matter together.  
我们将一起来研究此事。
- L2—L3 “It might be a way ... all the time.” “要避免总是伸手要钱这种不体面的事, 这也许是个办法。”
1. might 这里表示较委婉的语气, 而不表示过去。
2. way 后面的不定式短语做定语。way 做“方式”、“办法”讲时, 后面的定语既可用不定式也可用“of + 动名词”结构。
- 1) They had no way *to communicate with her*.  
他们无法和她联络。
- 2) Scientist are trying to find ways *to cure cancer*.  
科学家们在努力探索治疗癌症的方法。
- 3) I don't like his way *of talking*.  
我不喜欢他的谈话方式。
- 4) There was only one way *of doing this properly*.  
只有一种妥善处理此事的方法。
3. indignity 后的“of + 动名词短语”作定语, 表示其内容。
4. ask for 表示“要求得到”, “要求给予”, 常有灵活译法。如:
- 1) He *asked for* time to think all this over.  
他要求有充分考虑此事的时间。
- 2) I'm rather sorry I didn't *ask for* the job.  
很遗憾我没有申请这份工作。
- 3) I had never known her to *ask for* pity before.  
我以前从未见她乞求过怜悯。
- L4—L5 A message printed ... more such bags. 袋子上印着一条信息, 欲要雇人发送更多这样的袋子, 保证这活既轻松又赚钱 (“轻轻松松赚大钱”).  
work 后跟的也是 of + 动名词结构, 表示其内容。
- L7 “I can live with it,” his brother agreed. “我也可以忍受,” 他弟弟附和道。  
live with 意为: 忍受; 接受。见“重点词汇与词组”。

- L8—L9 “But it pains me ... embarrasses you.” “可是，看到你们俩长期以来已习惯了伸手要钱而不觉得难为情，我可很痛心。”我说道。
1. 美国家长非常注意培养孩子的独立精神。许多家长鼓励子女在上大学甚至上中学时就要打工。总是伸手向父母要钱可不是天经地义的事。
  2. 本句中 it 是形式主语，代替 to find that ... embarrasses you。
  3. find 后的宾语从句中用完成进行时，表示 panhandle 这个动作一直重复进行。
- L11 Pleased, I left town on a business trip. 我听了很高兴，便离城出差去了。
1. pleased 是过去分词作状语，表示伴随的心情。
  2. (go) on a business trip 意为：出差。也可以说 go on business.
- L11—L12 By midnight ... far from home. 午夜时分，我已在一家离家很远的旅馆里舒舒服服地住下了。
- settle 在这里表示“安顿下来”，“住下来”。
- 该词作及物动词时，经常后接反身代词，不用反身代词时则用被动形式。
- 1) I *settled myself* in the armchair.  
也可以说：I *was settled* in the armchair.  
我坐在扶手椅上。
  - 2) He *settled* his family in their new home.  
他合家迁入新居。
  - 3) He *settled* his mother in a corner of the train compartment.  
他把母亲安顿在列车车厢的一个角落里。
- L15—L16 “Super!” ... pulled up out front. “棒极了！”她忿忿地说，“真是棒极了！”而且这还仅仅是个开始。又有一辆卡车刚刚停在门前。
1. snap 意为：厉声说。如：
    - 1) “Silence!” *snapped* the teacher.  
“安静！”老师厉声命令道。
    - 2) “Mind your own business!” he *snapped*.  
他厉声说：“你别多管闲事。”
    - 3) She *snapped* at me when I tried to comfort her.  
我想劝劝她，可她却冲我嚷嚷。
  2. pull up 意为：(车)停下。见“重点词汇与词组”。
- L19—L21 I don't know ... four thousand of something. 我不知道这辆车拉的是什么，但我肯定又是 4000 份什么东西。
- L23—L25 What I was being blamed for ... Sunday paper. 我之所以受责备原来是因为一场报界罢工，这使得通常夹在星期天报纸中的广告插页必须派人直接送。
1. it turned out 在这里用作插入语。有关 turn out 见第三册第一单元“重点词汇与词组”。
  2. 在 made it necessary 中，it 是形式宾语，代替 to hand-deliver ... Sunday

paper。有关 it 作形式宾语见第二册第九单元“重点语法与结构”。

3. are included with the Sunday paper 此处意为：和星期天的报纸一起送。

L27

“Piece of cake!” ... had shouted. “小菜儿一碟儿!”我们上大学的大儿子嚷道。

piece of cake 是比喻，形容非常容易。

英汉两种语言中都有非常丰富的比喻。但由于文化背景和思维方式的差异，比喻方式也不同。如：

like <i>mushrooms</i> (蘑菇) after the rain	雨后春笋
as dry as <i>sawdust</i> (锯屑)	味同嚼蜡
like a <i>donkey</i> in <i>lion's</i> hide	狐假虎威
like a drowned <i>rat</i>	如落汤鸡
to look for a needle in a <i>haystack</i> (草堆)	海底捞针
like a <i>cat</i> on hot <i>bricks</i>	热锅上的蚂蚁

L37—L38 Her voice was unnaturally high and quavering. 她的声音很不自然，又高又发颤。

L41—L42 They are crammed wall-to-wall ... your oldest son. 整个屋子都堆满了这些广告，有的堆比你大儿子的个头还高。

1. wall-to-wall 在这里用作状语。英语中类似的表达方式还有：

face to face 面对面地      shoulder to shoulder 肩并肩地

see eye to eye 看法一致

2. all through the house 意为：整个房子，满屋。

3. in stacks 意为：成堆地；其中 in 表示“以……方式”。

Christmas cards arranged in *small stacks* on the table.

圣诞贺卡一小叠一小叠地摆放在桌上。

L42—L45 There's only enough room ... a plastic bag. 剩下的空间刚刚够人走进去，从 11 种插页中各取一份，卷在一起，套上皮筋，再装进一个塑料袋里。

take one each of the eleven inserts 意为：从 11 种插页中各取一份。代词 one 后面省略了 from。

L46—L47 Her voice kept ... the human ear. 她的声音越来越高，几乎震耳欲聋。

1. as if 可以后接现在分词。

He paused as if *expecting me to speak*.

他停顿了一下，似乎在期待我说话。

2. 此处 work 意为：进行。有关 work one's way 见第一册第十单元“重点词汇与词组”。

3. range 在这里指“听得见的范围”如：

Shout as soon as she comes within *range*.

等她听得见时，你就立刻大声喊。

L50 Got a lunch date. 我有个午餐约会。

这是一个省略句。完整的应该是 I've got a lunch date.

L52—L53 “Did you have ... than to say so. “你午餐吃得好吧?”她用甜美的声音问

道。我吃了一块极好的牛排，但知道现在还是不告诉她为妙。

1. 显然作者的妻子故作 *sweetly*，但被作者识破，所以他觉得还是不说实话为妙。

2. 关于 *know better than ...* 的用法见“重点语法与结构”。

L56—L57 *Assembly lines have been set up.* 已经建立起了流水作业线。

*set up* 意为：成立，建立。

1) *They set up a small laboratory and devoted every spare moment to this work.*

他们建起一个小实验室，把所有空余时间都花在这项工作上。

2) *The school has set up a special class to help poor readers*

学校开了专门的班来帮助阅读能力差的人。

3) *The business was set up by the grandfather of the present owner.*

这家公司是由现在老板的祖父创建的。

L57—L58 *In the language ... “movement”* 用外交辞令来说，事情有“进展”。

*language* 在这里是“语汇，术语”之意。做这个意义讲时是不可数名词。如：

*language of the law* 法律术语

*medical language* 医学术语

*the stilted language of the official documents* 官方文件的做作之词

L60—L61 *They've been at it for hours.* 他们已经干了好几个小时了。

*at* 引起短语作表语，表示所处的状态或正在进行的动作。

1) *They were at their meal.*

他们在吃饭。

2) *She is at the piano.*

她在弹钢琴。

3) *Go and see what he is at now.*

去看看他在干什么。

L61—L62 *Plastic bags ... in the situation!* 装好的塑料袋一直堆到了天花板，可是情况越来越糟，糟透了！

1. *make a dent in* 意为：减少一点；在……有初步进展。

2. *not a dent* 表示强调。重复是一种强调方式。

3. 根据上下文，*the situation* 当指屋子里的混乱现象。

L62—L63 *It's almost ... reproducing themselves.* 这些广告插页就好像会自身繁殖一样，越来越多！

L64—L66 *“Your college sons ... with bodily harm.”* “你那上大学的儿子应该明白，用体罚来威胁雇员是不会使他们卖力干活的。”

*get ... out of* 意为：从……中得到。

1) *Too many people spend their time wondering what they can get out of others, instead of what they can give to others.*

太多的人总在想能从别人身上得到些什么，而不是能给予别人什么。

- 2) Don't imagine that I'm going to *get* a huge profit *out of* this deal. I'm probably going to lose money on it.

别以为我会从这笔买卖中大赚一笔，我很可能会赔钱。

L67—L68 Obtaining an audience ... one of those kids again! 我让大儿子听电话，冲他咆哮道：“如果你再威胁哪个孩子我就对你不客气了！”

1. obtain an audience 直译为：获得一个听众（或：说话机会）；意为：与……说话。作者的大儿子正忙于指挥工作，所以其父好不容易才和他通上话（obtain an audience），请注意这里的幽默语调。

注意下列句子中的特殊含义：

- 1) The king allowed him an *audience* of 20 minutes.

国王同意接见他 20 分钟。（即：同意与他会谈 20 分钟）

- 2) They requested an *audience* with the president.

他们要求见校长。

2. son No. 1 是对大儿子的幽默称法。

3. I'll kill you 是夸张说法，口语中常用，并非指真的杀掉，而是指重重地教训一通。

L70 “But that would cut ... he suggested. “那可就要降低我们的利润了，”他不赞同地说。

1. cut into 意为：减少。见“重点词汇与词组”。

2. suggest 意为：提出（意见）。这里显然指反对意见。

L73 And there will ... removed. 如果不把这些东西搬走，你们吃不成饭，睡不着觉。

There will be (is) no + 动名词 = It will be (is) impossible to do “不可能”。

- 1) *There is no knowing* what may happen.

可能会发生什么事谁也不能知道。

- 2) *There is no getting* along with him.

跟他是无法相处的。

- 3) *There is no telling* when he will arrive.

不晓得他何时到达。

- 4) *There is no going* out in this snow-storm.

有这样大的暴风雪，是不能外出的。

L74—L75 Then he said ... in my personality. 之后，他说道：“爸爸，您刚才的一席话大大地改变了我的性格。”

1. 句中 profound 和 personality 都是比较正式的词，作者故意用这样的词来达到一种幽默效果。

文中还有多处这种用“大”词的情况：

audience, work force, claim, mediation, investigation reveals ..., fi-

nances 等等。阅读时要注意通篇的幽默语调。

2. work 在这里是及物动词，意思是“创造”，“引起”，“造成”等。

1) Even a great doctor can't *work* miracles.

即使是了不起的大夫也不能创造奇迹。

2) That fact that he is now crippled has naturally *worked* a change in his living habits.

残废的事实自然给他的生活习惯带来了变化。

L78—L80 The bonus program ... the color of cash. 奖金计划行之有效，可后来有人提出要看看现钱。

L80—L82 Then some activist ... hundreds of dollars each. 接着，工人中的一名活跃分子宣称：老板们每人一赚就是几百美元，工人们不必满足于每人 5 块钱外加一点竞争性的奖金。

1. have no business doing (或 to do) sth 意为：无权做某事；没有理由做某事。

1) He *had no business getting* mixed up in this matter.

他无权干预此事。

2) You *have no business to act* that way.

你不该那样做。

2. settle for 意为：接受；满足于。见“重点词汇与词组”。

L82—L83 The organizer had declared... \$ 5 per hour! 罢工的组织者宣布：所有工人都有权得到每小时 5 块钱的工资。

1. 这里，organizer 指“罢工的组织者”。见第 85 行。

2. be entitled to 意为：有权（做）。见第三册第四单元“重点词汇与词组”。

3. 注意：这里说的是“每小时 5 美元”；上一句说的则是一共 5 美元。

L85—L86 In mediation ... on \$ 2 per hour. 通过调解，双方定在每小时 2 美元。

agree on 指经过讨论、谈判、争论等后达成一致意见。

L87—L88 As it turned out ... 7 a.m. deadline. 结果，他们比星期日早 7 点这一截止时间提前 3 个小时完成了工作。

as it turned out 意为：结果，是插入语。见“重点语法与结构”。

L88—L91 By the time I arrived ... for their mother. 等我回了家时，孩子们已经结完了账：劳务支出 150 元，汽油费 40 元，还花了约 40 元买礼物——给主动用自己的客货两用车帮助送货的好心的邻居送了几盒糖果，还为他们的母亲买了一打玫瑰花。

1. settle accounts 结账。settle accounts with sb. 还可以表示“打某人算账”。

1) If he gives you any trouble, just tell me, and I'll *settle accounts with* him.

如果他找你麻烦，就告诉我，我来找他算账。

2) I have *an account to settle with* you for calling me a thief.

你说我是贼，我要找你算帐。

2. like 在这里是形容词，意为：差不多的；相似的。

1) The two brothers have *like* personalities.

这兄弟俩的性格相似。

2) Each employee received a *like* bonus.

每个雇员拿到了数额差不多的奖金。

3) If you give \$ 10, I'll give a *like* sum.

如果你给 10 块钱，那我也给这个数。

L91—L93 This left them ... they worked. 这样，他们每人剩了 185 元，是他们工作 91 小时应得的最低工资的约 2/3。

1. leave sb. with 意为：把某物（事）留给某人。

The director *leaves* the chairman *with* the most difficult decision.

这位董事把最难的决定留给董事长去做。

2. 根据美国有关的法律，1981 年的最低工资是每小时 3.35 元，1991 年是 4.25 元，1997 提到了 5.15 元。

L93—L94 Still, it was “enough” ... quite a while. 虽然不多，可正如一个儿子所说，也“足够”使他们一段时间内可以“避免不体面”的事了。

1. still 是副词，起连接作用，表示转折。

2. as one of them put it 是插入语，其中，put 意为：说，表达。

见“重点语法与结构”。

3. “避免不体面” (avoid indignity) 引用的是第 2 行中父亲说的话。

L95—L96 Then one Saturday morning ... two youngest sons. 后来，在某个星期六上午，我的两个小儿子的奇怪举动引起了我的注意。

1. draw sb's attention to 意为：将某人的注意力吸引到……。

2. goings-on 意为：正在发生的（可疑或不好的）事。

1) The *goings-on* in that house are shocking.

那房子里发生的事情令人震惊。

2) There are some very queer *goings-on* in that house, strange people coming and going at all hours.

那房子里发生着奇怪的事情，陌生人不时地进进出出。

L98—L99 I assumed ... a trash pickup. 我以为是他们的母亲让他们帮着把垃圾送到垃圾车上去。

L99 Then I overheard them discussing finances. 接着我听见他们在谈论钱的事。  
overhear 意为：无意中听到；偷听到；后接宾语补语时与 hear 的用法一样。

1) I had *overheard* their last remark.

我无意中听到了他们最后说的话。

2) Do not talk so loud; you may be *overheard*.

不要这么大声，会有人听到的。



- 3) I *overheard* him saying that he was closing his shop.

我无意中听到他说准备关闭自己的店铺。

- L102—L103 Investigation revealed ... our entire library. 调查后发现, 他们正准备把我们的所有图书拿去“出售或出租”。

1. our entire library 作 offer 的宾语; for sale or rent 则是宾语的补足语。

2. library 在这里意为; 藏书。

- 1) The professor has a *library* of thousands of books.

这位教授拥有几千本藏书。

- 2) She has a fine *library* of books on art.

她收藏着很多精美的艺术类书籍。

- L105 “Geez, Dad, we thought you were done with them!” “哎啊, 爸, 我们还以为你用不着它们了哩!”

be done with 意为; 不再使用; 做完。见“重点词汇与词组”。

- L108 Then you might as well ... from them. 那么, 不妨用它们再赚点钱。  
might as well 意为: 最好(是); 不妨。见“重点语法与结构”。

## 重点词汇与词组

### 1. live with 忍受; 接受(某种局面)

- 1) We don't like the hot summer in Beijing, but we all have to *live with* it.

我们不喜欢北京的炎炎夏日, 但我们都得忍耐。

- 2) Can you *live with* this arrangement?

你能接受这种安排吗?

- 3) You've lost all your money; now you must learn to *live with* the situation

你丢了所有的钱, 但现在必须学会接受这个事实。

- 4) You must *live with* the fact that you're no longer as active as you were.

你必须接受这个事实: 你不再像从前一样能活动了。

- 5) I don't enjoy the situation, but I can *live with* it.

我不喜欢这种情况, 但我能够忍受。

### 2. pull up 停下, 使……停下来

该词可以作及物动词或不及物动词。

- 1) He *pulled up* his car at the gate.

他把车停在门口。

- 2) The policeman *pulled up* the motorist and asked to see his licence.

警察拦住了骑摩托的人, 要看他的执照。